



MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

PROGRAMMATION PARTIELLE
PWOGRAMASYON PASYÈL

30 Septembre au 28 Octobre 2023
30 Septanm rive 28 Oktòb 2023



MALIKA TIROLIEN ET SES MUSICIENS

SPECTACLE - LANCEMENT DE LA 22E ÉDITION DU MOIS DU CRÉOLE

SAMEDI 30 SEPTEMBRE - 18 H 30

AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE DE MONTRÉAL.
475, BOUL. DE MAISONNEUVE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 5C4

Spectacle - lancement de la 22e édition du Mois du créole à Montréal avec la remarquable chanteuse, musicienne, compositrice et productrice, Malika Tirolien, une artiste reconnue à l'international grâce à ses nombreuses collaborations. Elle sera accompagnée sur scène de 6 excellents musiciens.

Eventbrite

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800

MALIKA TIROLIEN AK MIZISYEN

ESPEKTAK - LANSMAN 22ÈM EDISYON MWA KREYÒL

SAMDI 30 SEPTANM - 6 È 30 PM

AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE DE MONTRÉAL.
475, BOUL. DE MAISONNEUVE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 5C4

Espektak k ap lanse 22èm edisyon Mwa Kreyòl nan Monreyal la pral fèt ak Malika Tirolien, ki se yon kokennchenn chantèz, mizisyèn, konpozitris ak pwodiktris monreyalèz ki soti Gwadeloup. Se yon atis yo rekonèt trè byen sou sèn entènasyonal la, gras ak yon pakèt kolaborasyon ak lòt atis li reyalize deja. Avèk li sou sèn, ap genyen 6 mizisyen wòdpòte. Li reyalize plizyè espektak nan plis pase 20 peyi ansanm ak Bokanté epi li resewva nominasyon Grammy Awards.

Eventbrite

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800





MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON



GWOUP MIEL

SPECTACLE - LANCEMENT DE LA 22E ÉDITION DU MOIS DU CRÉOLE

SAMEDI 30 SEPTEMBRE - 18 H 30

AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE DE MONTRÉAL.
475, BOUL. DE MAISONNEUVE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 5C4

La 1ère partie du spectacle sera assurée par le groupe Myèl, composée d'une dizaine de jeunes montréalais.e.s qui sèment musicalement la joie de vivre partout où ils passent.

Eventbrite

**ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800**

GWOUP MIEL

ESPEKTAK - LANSMAN 22ÈM EDISYON MWA KREYÒL LA NAN MONREYAL

SAMDI 30 SEPTANM - 6 È 30 PM

AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE DE MONTRÉAL.
475, BOUL. DE MAISONNEUVE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 5C4

Premye pati espektak la, se gwoup Myèl k ap prezante li. Gwoup kanaval sa a genyen yon dizèn jenn moun Monreyal k ap simaye yon anvè viv atravè mizik yo chak kote yo pase.

Eventbrite

**ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800**



MONIQUE BLERALD

PROFESSEURE DES UNIVERSITÉS EN LANGUES ET CULTURES RÉGIONALES,
PRÉSIDENTE DE L'OBSERVATOIRE RÉGIONAL DU CARNAVAL GUYANAIS

DIMANCHE 1ER OCTOBRE - 15 H

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
SALLE DES BOISERIES # J-2805, PAVILLON JUDITH JASMIN
405, RUE SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

LE CARNAVAL ET SON PERSONNAGE « TOULOULOU » DE LA GUYANE FRANÇAISE

Madame Blerald est la présidente de l'Observatoire Régional du Carnaval Guyanais. Ses études et publications très diversifiées portent sur les littératures des Antilles et de la Guyane ainsi que le patrimoine culturel immatériel créole guyanais. Elle sera accompagnée de Brunel Boutrin, Alberte Prevot et Maud Rimane, tous membres de l'observatoire régional du carnaval guyanais. La conférence sera pour vous l'occasion de découvrir le carnaval de Guyane et son mythique personnage Touloulou.

Eventbrite

**ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800**





MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

MONIQUE BLERALD

PWOFESÈ INIVÈSITE NAN ZAFÈ LANG AK KILTI REJYONAL
PREZIDANT OBSÈVATWA REJYONAL KANAVAL GIYÀNÈ
DIMANCH 1E OKTÒB - 3 È PM

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
SALLE DES BOISERIES # J-2805, PAVILLON JUDITH JASMIN
405, RI SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

KANAVAL NAN GIYÀN FRANSÈS AK PÈSONAJ « TOULOULOU » A.

Madan Blerald se prezidant Obsèvatwa Rejyonal Kanaval Giyanè a. Li reyalize yon yon pakèt etid epi liv sou literati ti Antiy yo ak La Giyan epi sou patrimwàn imateryèl kreyòl La Giyan. Brunel Boutrin, Alberte Prevot, Maud Rimane epi tout manm obsèvatwa rejyonal sou kanaval giyanè a pral akonpaye li. Gras ak konferans sila a, se pral yon bon okazyon pou nou dekouvri kisa ki kanaval La Giyan epi lejann sa a ki rele Touloulou.

Eventbrite

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800



CAPTEZ POTPOURRI SHOW OU LE MONDE CRÉOLE SUR CIUT 89.5 FM

TOUS LES DIMANCHES - DE 11 H À 13 H 30

Tout le long du mois d'octobre, « *Lang épi kilti Kréyol* » se donne pour mission de mettre en lumière les cultures et langues créoles, d'explorer les dialogues, imprégnations et fusions qui relient l'Afrique, la Caraïbe et l'Europe.

Site web www.potpourrishow.com
Inf. : potpourri@ciut.fm



« LE MONDE CRÉOLE »

SOU CIUT 89.5FM

DIMANCH, OKTÒB - 11 È AM

Pandan tout mwa oktòb la « *Lang épi kilti Kréyol* » bay tèt li misyon pou li brake pwojektè sou kilti ak lang kreyòl yo, antre nan nivè dyalòg, asimilasyon ak melanj ki makònen Lafrik, Karayib la ak Lewòp.

ADRÈS : www.potpourrishow.com
POU ENFÒ: potpourri@ciut.fm



MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

DAVID BONTEMPS

COMPOSITEUR ET PIANISTE MONTRÉALAIS D'ORIGINE HAITIENNE

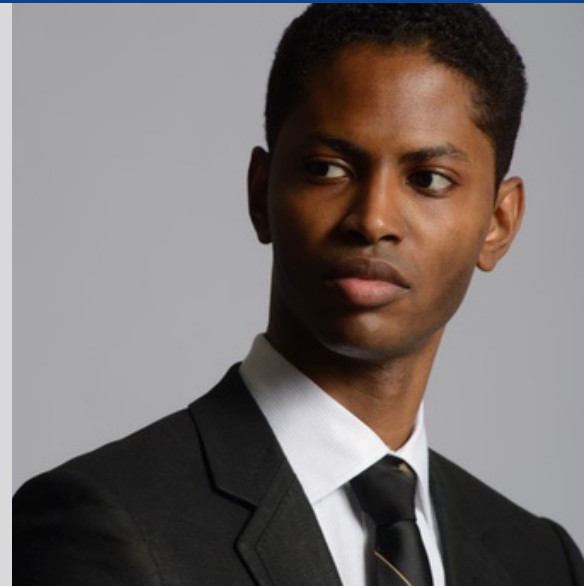
VENDREDI 6 OCTOBRE - 19 H 30

MAISON DE LA CULTURE DU PLATEAU MONT-ROYAL,
465, AVE MONT-ROYAL EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2J 1W3

CONCERT DE MUSIQUE CLASSIQUE HAITIENNE

Fort peu exposée, la musique classique de compositeurs haïtiens offre pourtant à entendre des œuvres d'une rare beauté. Elle surprend par sa facture originale et son intensité, car elle puise souvent dans la musique traditionnelle d'Haïti. Des œuvres choisies de compositeurs tels Justin Élie (1883-1931) et Ludovic Lamothe (1882-1953) se conjuguent aux compositions propres du pianiste David Bontemps pour un récital qui convie à la découverte de ce pan méconnu de l'héritage créole.

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800



DAVID BONTEMPS

KONPOZITÈ EPI PYANIS AYISYEN K AP VIV NAN MONREYAL.

VANDREDI 6 OKTÒB - 7 È 30 PM

MAISON DE LA CULTURE DU PLATEAU MONT-ROYAL,
465, AVNI MONT-ROYAL EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2J 1W3

KONSÈ MIZIK KLASIK AYISYEN

Mizik klasik konpozitè ayisyen kreye, se pa yon mizik ki gaye tout kote, malgre zèv sa yo se pa ti bèl yo bèl. W a sezi wè kijan li orijinal, li gen nanm, paske se nan mizik tradisyonèl ayisyen li plis pran sous li. Se kèk nan zèv konpozitè tankou Justin Élie (1883-1931) ak Ludovic Lamothe (1882-1953) ki marye ak pwòp konpozisyon mizik pyanis David Bontemps yo nou pral gen chans tandè nan espèktak la, yon fason pou nou dekouvri pati kache sa a nan eritaj kreyòl nou an. DAVID BONTEMPS se yon konpozitè, yon pyanis ayisyen k a viv nan Monreyal. Li te etidye mizik depi Pòtoprens an Ayiti ak Serge Villedrouin epi li te patisipe nan plizyè konkou pyano nan Karayib la, kote li te fè anpil siksè.

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800



FILM « NOUS PRÈS, NOUS LOIN »

Vues d'Afrique en collaboration avec le CIDHCA, l'Arbre du Voyageur et
le Mois du Créole à Montréal

SAMEDI 7 OCTOBRE - 14 H

430, RUE SAINTE-HÉLÈNE,
SUITE 402, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2Y 2K7

Le documentaire « Nous près, nous loin, » un film documentaire de 57 minutes. Dans les petites Antilles, quatre îles que l'histoire a séparées, la Dominique, la Guadeloupe, la Martinique, Sainte-Lucie, parlent une langue commune, le créole. Cette langue quotidienne partagée, alors que la langue officielle est l'anglais ou le français, entraîne-t-elle une solidarité surmontant les clivages historiques? Ces régions semblent familières, mais il vaut la peine de dépasser le seul pittoresque et d'y retrouver un fonds commun de légendes, de musique et d'histoire.

Eventbrite

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 845-0880





MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

Nous près, nous loin
Creole Connections



FILM « NOUS PRÈS, NOUS LOIN »

« Vues d'Afrique » nan tètcole ak CIDIHCA, Lab Vwayajè epi Mwa Kreyòl nan Monreyal

SAMDI 7 OKTÒB - 2 È PM

430, RI SAINTE-HÉLÈNE,
SUITE 402, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2Y 2K7

Premye pati aktivite sa a yon dokimantè ki gen tit « Nou près, nous loin » k ap dire 57 minit. Li pote sou Ti Antiy yo, kat zile listwa kolonyal la te separe: Dominik, Gwadeloup, Matinik, Sent Lisi. Yo pale yon lang komen ki se Kreyòl. Se lang nou pale chak jou alòske lang ofisyèl nou se lang se : angle oswa franse. Èske lang sa yo ka mennen n nan solidarite nan sans pou n depase divizyon istorik istorik yo ? Sou baz lang ak kilti kreyòl, peyi nan rejyon sa a makòn ansanm. Koulye a sa mande n fouye pi lwen nan sans pou depase aspè pitorès yo kesyon an enpitou tabli pou tout bon sa ki siman pèp sa yo tankou : lejand, mizik ak istwa.

Eventbrite

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 845-0880

TABLE RONDE

Gérard Lechêne de Vues d'Afrique, Frantz Voltaire du CIDIHCA, Monique Blérald de l'Observatoire Régional du Carnaval Guyanais
Michelle Martineau, doctorante, science politique à l'UQÀM
Animation Sabine Monpierre

SAMEDI 7 OCTOBRE - 14 H

430, RUE SAINTE-HÉLÈNE, SUITE 402
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2Y 2K7

« LE FAIT CRÉOLE: ÉTAT DES LIEUX ET PERSPECTIVES »

Une table ronde qui réunira les invités de renom ci-mentionnés.

Eventbrite

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 845-0880



Gérard Lechêne
VUES D'AFRIQUE



Frantz Voltaire
CIDIHCA



MONIQUE BLÉRALD
OBSERVATOIRE RÉGIONAL DU CARNAVAL GUYANAIS



Gérard Lechêne
FONDATÈ « VUES D'AFRIQUE »



Frantz Voltaire
FONDATÈ CIDIHCA



Monique Blérald
PREZIDANT « OBSERVATOIRE RÉGIONAL DU CARNAVAL GUYANAIS »

TAB WONN

Gérard Lechêne fondatè Vues d'Afrique, Frantz Voltaire fondatè CIDIHCA, Monique Blérald prezidant Observatoire Régional du Carnaval Guyanais
Michelle Martineau etidyan pou doktè nan syans politik nan UQAM
Animasyon Sabine Monpierre

SAMDI 7 OKTÒB - 2 È PM

430, RI SAINTE-HÉLÈNE, SUITE 402
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2Y 2K7

« REYALITE KREYÒL LA: ETA DE ZAFÈ AK PÈSPEKTIV »

Yon tab wonn ki pral reyini envite nou site yo.

Eventbrite

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 845-0880



MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

MARIE-LUCIE VENDRYES

Muséologue et auteure du Roman à Succès : Marie-Louise - Veuve Henry Christophe

DIMANCHE 8 OCTOBRE - 15 H

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL,
SALLE DES BOISERIES # J-2805, PAVILLON JUDITH JASMIN,
405, RUE SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

Marie-Lucie Vendryes a suivi les traces de la reine consort depuis le département du Nord d'Haïti jusqu'à son lieu d'inhumation à Pise, dans la chapelle de l'église San Donnino du couvent des Capucins italiens. Elle vous expliquera comment elle a fait pour aller à la rencontre d'un des personnages féminins les plus fascinants de l'histoire d'Haïti, Marie-Louise Coidavid Christophe (1778-1851). Elle vous fera aussi état des recherches ainsi que de la démarche ayant abouti à l'écriture de son roman historique à succès, Marie-Louise - Veuve Henry Christophe.

Eventbrite

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800



MARIE-LUCIE VENDRYES

Mizeyològ, otè woman istorik ki gen siksè : Marie-Louise - Veuve Henry Christophe

DIMANCH 8 OKTÒB - 3 È PM

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL,
SALLE DES BOISERIES # J-2805, PAVILLON JUDITH JASMIN,
405, RI SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

Marie-Lucie Vendryes swiv tras larenn nan soti nan depatman Nò peyi Ayiti rive jouk kote li te antere nan Piz, nan Chapèl legliz San Donnino nan kouvan Kapisin nan peyi Itali. Nan woman sa a, li esplike kijan li te rive rankontre youn nan pèsonaj fanm ki pi atiran nan listwa peyi Ayiti ki se Marie-Louise Coidavid Christophe (1778-1851). Li pral eksplike tou kouman li te mennen rechèch la ak pwosesis ekriti roman istorik sa a ki gentan ranpòte anpil siksè.

Eventbrite

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800



EDOUARD BAPTISTE (ALIAS YOUYOU)

LUNDI 9 OCTOBRE - 19 H

LION D'OR,
1676, RUE ONTARIO EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 1S7

« YOUYOU, PITIT PWEZI, PITIT VODOU »

Un spectacle qui sera présenté par le CIDIHCA. Invité spécial, Edouard Baptiste (alias Youyou), acteur atypique, l'un des comédiens les plus connus de la salle théâtrale haïtienne. Fils d'une des plus grandes prêtresses vodu à Carrefour, dans le sud de Port-au-Prince. Il vient pour la première fois à Montréal nous conter son histoire à travers de nombreux poèmes, textes, chants vodu et de récits intimes de sa vie.

ADMISSION : 45\$
514 845-0880





MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON



EDOUARD BAPTISTE (ALYAS YOUYOU)

LENDI 9 OKTÒB - 7 È PM

LION D'OR,
1676, RI ONTARIO EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 1S7

« YOUYOU, PITIT PWEZI, PITIT VODOU »

Yon espektak CIDIHCA pral prezante nou. Envite espesyal, Edouard Baptiste (alyas Youyou), aktè atipik, li se youn nan aktè ki pi popilè nan teyat ayisyen an. Pitit youn nan pi gwo oungan nan Kafou, nan sid Pòtoprens. Li vin Monreyal pou premye fwa pou l rakonte nou istwa li atravè anpil powèm, tèks, chante vodou ak istwa entim nan lavi li.

ANTRE : 45\$
POU ENFÒ : 514 992-7576

WESLI LOUISSAINT

ET SES MUSIENS

MERCREDI 11 OCTOBRE - 19 H 30

MAISON DE LA CULTURE CLAUDE LÉVEILLÉE,
911, RUE JEAN-TALON EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2R 1V5

SPECTACLE DE MUSIQUE RACINES, AFROBEAT ET HIP-HOP

Le KEPKAA, en partenariat avec la Maison de la culture Claude Léveillée vous présente Wesli Louissaint, un artiste qui a conquis « le cœur de son public à travers des arrangements musicaux complexes et des messages universels d'espoir, de vérité et de paix. » Les critiques l'ont « sacré la créature la plus redoutable de la musique du monde que Montréal ait actuellement à offrir au reste de la planète. » Il a remporté plusieurs prix : Juno, Adisq, album de musique du monde, musique indépendante, musique folklorique et bien d'autres. Bref, un autre spectacle à ne pas rater.

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800



WESLI LOUISSAINT

ANSANM AK MIZISYEN LI YO.

MÈKREDI 11 OKTÒB - 7 È 30 PM

MAISON DE LA CULTURE CLAUDE LÉVEILLÉE,
911, RI JEAN-TALON EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2R 1V5

ESPEKTAK MIZIK RASIN, AFWOBIT EPI HIP HOP

Nan patenarya li genyen ak Maison de la culture Claude Léveillée, KEPKAA ap prezante nou Wesli Toussaint. Se yon atis ki byen chita nan kè piblik la deja gras ak kalite mizik wòdpòte li rive kreye ki bay mesaj lespwa epi ki chita sou laverite ak lapè. Kritik yo deklare « se atis pou yo pi pè nan estil Musique du Monde Monreyal gen pou l ofri planèt la aktyèlman ». Li genyen plizyè pri déjà tankou : Juno, Adisq, Album Musique du monde, Mizik endepandan, mizik fòlklorik, elatriye. Kidonk, se yon espektak nou pa dwe rate.

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800



MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON



RECUEIL PROVERBES CRÉOLES - FRANÇAIS

VENTE SIGNATURE DE « FANM SE KAJOU OU LA FEMME COMME L'ACAJOU »

VENDREDI 13 OCTOBRE - 18 H 30

KEPKAA

2000, BOUL. SAINT-JOSEPH EST, PORTE B, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2H 1E4

Présentation de « Fanm se kajou ou La femme comme l'acajou », un nouveau recueil de 268 proverbes Créoles - Français de Bergman Fleury, spécialiste en éducation. Préfacé par Marie-Célie Agnan, cet ouvrage est une nouvelle publication du CIDIHCA.

Une ambiance chaleureuse et familiale vous attend. Vente signature - venez en grand nombre échanger avec l'auteur et découvrir la richesse inépuisable des proverbes haïtiens.

ADMISSION GRATUITE
INF : 450 490-6638

[Eventbrite](#)

LIV PWOVÈB KREYÒL-FRANSE

VANT SIGNATURE « FANM SE KAJOU OU LA FEMME COMME L'ACAJOU »

VANDREDI 13 OKTÒB - 6 È PM

LIBRAIRIE KEPKAA

2000, BOUL. SAINT-JOSEPH EST, PÒT B, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2H 1E4

Prezantasyon « Fanm se kajou oswa La femme comme l'acajou », yon nouvo liv 268 pwovèb kreyòl-franse Bergman Fleury, espesyalis nan edikasyon fenk soti. Se Marie-Célie Agnant ki ekri prefas liv la epi se CIDIHCA ki pibliye li. Se yon bèl anbyans k ap tann nou nan vant siyati sa a. Vini an mas pou nou ka fè yon ti pale ak otè a epi dekouvri richès san bout pwovèb ayisyen yo.

[Eventbrite](#)

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 450 490-6638



RASSEMBLEMENT CULTUREL ET COMMUNAUTAIRE

À RIVIÈRE-DES-PRAIRIES

SAMEDI 14 OCTOBRE - DE 13 H À 16 H

7650, BOUL. MAURICE DUPLESSIS, MONTRÉAL (QUÉBEC) H1E 7R8

Sous le thème « Valorisons la langue et la culture créoles », le Centre de la famille haïtienne et interculturel de Rivière-Des-Prairies (CFHI) vous convie à un grand rassemblement de célébration du Créole. Au programme, animation de plusieurs ateliers en créole, pièce de théâtre, présentation de l'origine du créole et des pays où cette langue est parlée. Seront présents (tes) plusieurs élu.e.s et citoyen.ne.s du quartier de Rivière-Des-Prairies. De nombreux partenaires communautaires et membres de l'organisme seront au rendez-vous. Venez en grand nombre !

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 655-1022





MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

RASANBLEMAN KILTIRÈL E KOMINOTÈ NAN RIVIÈRE-DES-PRAIRIES

SAMDI 14 OKTÒB - 1 È PM

7650, BOUL. MAURICE DUPLESSIS, MONTRÉAL (QUÉBEC) H1E 7R8

Sou tèm « Valorize lang ak kilti kreyòl, » Sant Fanmi ak Entèkiltirèl Ayisyen Rivière-des-Prairies (CFHI) envite nou nan yon gwo rasanbleman pou selebre Kiltil kreyòl. Nan pwogram nan, gen animasyon plizyè atelye an kreyòl, pyès teyat, prezantasyon sou orijin kreyòl la ak peyi kote lang sa a pale. Plizyè ofisyèl eli ak sitwayen distri Rivière-des-Prairies ap prezan. Anpil patnè kominotè ak manm òganizasyon an ap la tou. Pa bliye vini an foul !

**ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 655-1022**



REBECCA & JEAN JEAN

LA FUSION DE DEUX UNIVERS RICHES EN COULEURS

SAMEDI 14 OCTOBRE - 19 H 30

MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE DE MONTRÉAL-NORD
12002, BOUL. ROLLAND, MONTRÉAL-NORD (QUÉBEC) H1G 3W1

Le KEPKAA, en partenariat avec la Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, vous invite à redécouvrir Rebecca et Jean Jean, deux jeunes artistes chanteurs aguerris.

Le spectacle « Rebecca et Jean Jean » est un événement à la fois rassembleur et festif, un voyage collectif sur des airs qui donnent envie de danser. Les paroles font du bien au mental. Les deux artistes sont habités par les cultures d'Haïti et du Québec. Ils se donnent comme mission commune de partager leur passion des textes et des mélodies recherchés. Leurs chansons sont porteuses de messages d'espoir.

**ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800**

REBECCA & JEAN JEAN

DE (2) INIVÈ CHAJE AK KOULE K AP FONN YOUN NAN LÒT

SAMDI 14 OKTÒB - 7 È 30 PM

MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE DE MONTRÉAL-NORD
12002, BOUL. ROLLAND, MONTRÉAL-NORD (QUÉBEC) H1G 3W1

KEPKAA ak Mezon Kiltirèl kominotè nan Monreyal Nò, envite nou redekouvwi Rebecca ak Jean Jean, 2 jèn mizisyen sa yo chaje talan ak eksperyans.

Espektak « Rebecca ak Jean Jean » an se yon evènman potekole ki simen lajwa. Se ap yon vwayaj kolektif nan mizik ki fè ou anvi danse. Pawòl yo bon pou lespri nou. 2 bèl atis sa yo bobo nan kilti peyi Ayiti ak Kebèk. Yo bay tèt yo misyon pou pataje rêv, tèks ak melodi. Rebecca ak Jean Jean blayi mesaj lespwa.

**ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800**





MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON



JEAN-PIERRE ASSELIN DE BEAUVILLE
DOCTEUR ÈS SCIENCE



JEAN-CLAUDE CASTELAIN
ANCIEN SECRÉTAIRE DU CIEC

CONFÉRENCE SUR L'«IDENTITÉ ET LA CULTURE CRÉOLES»

INVITÉS : JEAN-PIERRE ASSELIN DE BEAUVILLE,
JEAN-CLAUDE CASTELAIN

DIMANCHE 15 OCTOBRE - 15 H

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL,
SALLE DES BOISERIES # J-2805, PAVILLON JUDITH JASMIN,
405, RUE SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

Dans cet exposé, on tente de définir les caractéristiques principales de l'identité et de la culture créoles. Il sera également question des facteurs importants liés aux origines de cette identité. Ses aspects culturels, naturels et sociaux seront abordés. Les deux orateurs offriront chacun deux approches complémentaires du sujet.

Eventbrite

ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800

KONFERANS SOU « IDANTITE AK KILTI KREYÒL »

ENVITE : JEAN-PIERRE ASSELIN DE BEAUVILLE,
JEAN-CLAUDE CASTELAIN

DIMANCH 15 OKTÒB - 3 È PM

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL,
SALLE DES BOISERIES # J-2805, PAVILLON JUDITH JASMIN,
405, RI SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

Nan prezantasyon sa a, konferansye yo pra l eseye defini prensipal karakteristik idantite ak kilti kreyòl la. Faktè enpòtan ki gen rapò ak orijin idantite l. Yo pral diskite tou sou aspè kiltirèl, natirèl ak sosyal kilti sa a. Chak prezantatè yo pral ofri yon apwòch konplèmantè sou sijè a.

Eventbrite

ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800



JEAN-PIERRE ASSELIN DE BEAUVILLE
DOCTÈ SYANS



JEAN-CLAUDE CASTELAIN
ANSYEN SEKRÈTÈ CIEC



FOIRE DU LIVRE QUÉBEC-CARAÏBES-OCÉAN INDIEN 2023, 2E ÉDITION

DIMANCHE 22 OCTOBRE - DE 12 H À 19 H

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL
1210, RUE SHERBROOKE EST, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2L 1L9
MÉTRO SHERBROOKE

Plusieurs auteures et auteurs ont déjà confirmé leurs participations, citons, entre autres Jean-Pierre Asselin de Beauville, Diane Descoteaux, Stéphane Martelly, Marie-Denise Douyon (Muzididdy), Frédéric Boisrond, Marie-Lucie Vendryes, Florence Marcelin, Marie Ermith Datus, Marie-Claire David (Pathfinder), Jerry Alexandre, Marie- Luce Ambroise, Sandra Rabrun, Jean - Baptiste Volcy, Les Éditions remue-ménage pour ne citer que ceux-là. Ces auteurs et auteures souhaitent contribuer à dynamiser le rapprochement des milieux littéraires. Au menu de cette année, une programmation variée, une panoplie de nouveaux titres, lecture de textes par leurs auteurs-res, animation culturelle, clown pour faire lire et rire les enfants. Soyez nombreux et nombreuses !

ADMISSION GRATUITE
INF :514 750-8800



MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

FWARAY LIV KEBÈK-KARAYIB-OSEYAN ENDYEN 2023, 2ÈM EDISYON

DIMANCH 22 OKTÒB - 12 È PM

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL
1210, RI SHERBROOKE EST, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2L 1L9
MÉTRO SHERBROOKE

Plizyè ekriven deja konfime patisipasyon yo nan evenman sa a. Pami yo : Jean-Pierre Asselin de Beauville, Diane Descoteaux, Stéphane Martelly, Marie-Denise Douyon (Muzididdy), Frédéric Boisrond, Marie-Lucie Vendryes, Florence Marcelin, Marie Ermith Datus, Marie -Claire David (Pathfinder), Jerry Alexandre, Marie-Luce Ambroise, Sandra Rabrun, Jean - Baptiste Volcy, Enice Toussaint, « Les Éditions Remue-ménage » pou n site sa yo sèlman. Otè sa yo vle kontribye nan dinamize rapwòchman aktè ki nan milye literè a. Nan meni ane sa a, pwogram nan trè varye. Se yon latriye nouvo tit, lekti tèks, pefòmans kiltirèl, kloun pou fè timoun li ak ri.

**ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800**



CONFÉRENCIERS INVITÉS



Natania Etienne



Frantz Voltaire



Joël Des Rosiers



Raymond Joseph



Ulysse Mentor



Lélia Young

AUTRE CONFÉRENCIÈRE : VIRGINIE BELONY

TABLE RONDE AUTOUR DES ŒUVRES DE GÉRARD ÉTIENNE

THÈME : GÉRARD ÉTIENNE, UN ÉCRIVAIN CONTEMPORAIN OU L'ÉCRITURE DE LA VIOLENCE

JEUDI 26 OCTOBRE - DE 15 H À 18 H

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
SALLE R-M130, UQÀM, PAVILLON DES SCIENCES DE LA GESTION
405, RUE SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

Le poète et romancier Gérard Étienne a dénoncé l'oppression au cours d'un long labeur personnel. Fidèle à ses intentions poétiques au sein du groupe littéraire Samba au début des années soixante en Haïti, c'est au Québec, inspiré par les œuvres d'Anne Hébert et de Marie Claire Blais, qu'il compose une fresque acérée de l'aliénation. Par son étendue et son esthétique littéraire, son œuvre romanesque anticipe la tragédie actuelle. La table ronde rassemblant des intellectuels témoins de son parcours et de jeunes universitaires, permettra de rendre compte des nouvelles lectures de l'œuvre dans un dialogue ouvert entre mémoire et histoire. Elle offrira en outre l'occasion d'explorer la conversion au judaïsme de l'écrivain, part méconnue de son identité.

Eventbrite

**ADMISSION GRATUITE
INF. : 514 750-8800**

TAB WONN SOU ZÈV LITERÈ GÉRARD ÉTIENNE

YON EKRIVEN KONTANPOREN KI GEN MAK FABRIK EKRI SOU VYOLANS

SAMDÌ 26 OKTÒB - 3 È PM

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
SALLE R-M130, UQÀM, PAVILLON DES SCIENCES DE LA GESTION
405, RI SAINTE CATHERINE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 2C4

Powèt e romansye, nan yon zèv manchlong, Gérard Étienne denonse opresyon. li rete fidèl ak entansyon powetik li depi nan gwoup literè Sanmba nan kòmansman ane swasant yo an Ayiti. Nan Kebèk, travay Anne Hébert ak Marie Claire Blais te enspire li konpoze yon frèsk byen file sou kesyon alyenasyon. Atravè dimansyon ak estetik literè l, Étienne antisipe trajedi aktyèl n ap viv la a. Chita pale sa a ap reyini entelektyèl inivèsité ki te swiv pakou otè a. Se ap lokazyon pou yo rann kont sou nouvo lekti yo fè sou zèv Gérard Étienne nan. Nan yon dyalòg ouvè ant memwa ak istwa, se pral tou yon opòtinite pou eksplòre lakay ekriven an konvèsyon l nan Jidayis. Anpil nan nou pa konn aspè sa a sou idantite li.

Eventbrite

**ANTRE GRATIS
POU ENFÒ : 514 750-8800**

KONFERANSYE ENVITE YO



Natania Etienne



Frantz Voltaire



Joël Des Rosiers



Raymond Joseph



Ulysse Mentor



Lélia Young

LÒT KONFERANSYE : VIRGINIE BELONY



MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON



SEMAINE DU PATE KÒDE TANKOU LAKAY ORGANISÉE PAR « EXPÉRIENCE CRÉOLE »

MARDI 24 À SAMEDI 28 OCTOBRE

« Pate kòde » un succulent met typiquement haïtien, réputé pour être extrêmement épicé, très apprécié de tous et de toutes, sera à l'honneur au menu de plusieurs restaurants et traiteurs de la grande région de Montréal pendant le Mois du Créole. « Expérience Créole » se joindra à eux pour proposer aux Montréalais et aux Montréalaises diverses variétés de « Pate Kòde » plus délicieuses les unes que les autres. Pour connaître la liste des restaurants et traiteurs participants, prière de téléphoner au:

514 646-3443
info@experiencecreole.org

SEMENN PATE KÒDE TANKOU LAKAY ÒGANIZE AK

« EKSPERYANS KREYÒL »

MADI 24 RIVE SAMDI 28 OKTÒB

« Pate kòde » yon bon plat tipik ayisyen, ki gen bon renome paske li gen bon epis. Trè popilè e apresye, pandan Mwa Kreyòl la, nan men plizyè restoran nan zòn Montréal ap gen pate kòde. « Ekspeyans kreyòl » pral met ansanm ak yo pou ofri moun Monreyal yo divès kalite « Pate Kòde ». Pou jwenn yon lis restoran ak sèvis tretè k ap patisipe yo, tanpri rele nan :

514 646-3443
info@experiencecreole.org



SOIRÉE D'HUMOUR POUR LA CLÔTURE DE LA 22E ÉDITION DU MOIS DU CRÉOLE

SAMEDI 28 OCTOBRE - 19 H

SALLE DU VRAI MONDE, COLLÈGE AHUNTSIC
9155, RUE SAINT-HUBERT, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2W 1Y8

Eddy King et ses invités : Mibenson Sylvain , Noelia Castagnin, Magalie Nlandu et autres humoristes vous attendent en grands nombre à notre soirée du rire ou de clôturé

30\$ À L'AVANCE, 35\$ À LA PORTE, 15\$ POUR LES MOINS DE 15 ANS

Eventbrite

ADMISSION PAYANTE
INF : 514 750-8800
514 802-0546

MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION
MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON
SAMEDI 28 OCTOBRE, 19 H
CLÔTURE DE LA 22E ÉDITION DU MOIS DU CRÉOLE

30 \$ À L'AVANCE
35 \$ À LA PORTE,
15 \$ POUR LES
MOINS DE 15 ANS

**SOIRÉE D'HUMOUR
D'EDDY KING**

ET SES INVITÉS MIBENSON SYLVAIN, NOELIA CASTAGNIN, MAGALIE NLANDU ET PLUS ...

COLLÈGE AHUNTSIC, SALLE DU VRAI MONDE
9155, RUE SAINT-HUBERT, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2W 1Y8

514 750-8800 ADMISSION PAYANTE RÉSERVEZ SUR EVENBRITE





MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION



MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON

SWARE BON JAN BLAG POU KLOTIRE 22ÈM EDISYON MWA KREYÒL LA NAN MONREYAL

SAMDI 28 OKTÒB - 7 È PM

**SALLE DU VRAI MONDE, COLLÈGE AHUNTSIC
9155, RI SAINT-HUBERT, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2W 1Y8**

Eddy King ak invite li yo : Mibenson Sylvain , Noelia Castagnin, Magalie Nlandu ak plizyè lòt blagè chaje ak talan nou an foul nan sware bon jan blag sa a ki pral fè nou ri vant deboutonnen jouk nou rive nan dènye bout 22e edisyon Mwa Kreyòl Monreyal la.

30\$ DAVANS, 35\$ NAN PÒT LA, 15\$ POU TIMOUN KI POKO GEN 15 LANE

Eventbrite

**ADMISYON PEYE
POU ENFÒ : 514 750-8800
514 802-0546**

MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL, 22E ÉDITION
MWA KREYÒL NAN MONREYAL, 22ÈM EDISYON
SAMEDI 28 OCTOBRE, 19 H
CLÔTURE DE LA 22E ÉDITION DU MOIS DU CRÉOLE

**30 \$ À L'AVANCE
35 \$ À LA PORTE,
15 \$ POUR LES
MOINS DE 15 ANS**

**SOIRÉE D'HUMOUR
D'EDDY KING**

ET SES INVITÉS MIBENSON SYLVAIN, NOELIA CASTAGNIN, MAGALIE NLANDU ET PLUS ...

COLLÈGE AHUNTSIC, SALLE DU VRAI MONDE
9155, RUE SAINT-HUBERT, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2W 1Y8

514 750-8800 ADMISSION PAYANTE RÉSERVEZ SUR EVENTBRITE

Canada STEVEN GUILBEAULT CIUT 89.5 FM PRODUCTIONS ORIGINE

NOS PARTENAIRES / PATNÈ NOU YO

CPMI
CENTRE DE LA FAMILLE PATRIENNE ET INTERCULTURELLE

STEVEN GUILBEAULT
député de Laurier—Sainte-Marie
800 De Maisonneuve Est
Bureau 1010
Montréal, QC, H2L 4L8
514-522-1339
Steven.Guilbeault@parl.gc.ca

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada .
Financed by the Government of Canada

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC
Rubia Ghazal
Députée de Mercier

PATE KODE
Montréal

CIBL
101.5

POT POURRI SHOW.com

CKUT
90.3 FM
MONTRÉAL

FEMMES & TRADITIONS

radio centre-ville
102,3 FM

AEOC
Association des Écrivains et Artistes de l'Ontario

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

CIUT
89.5 FM

ICI

produits haïtiens
noula
commerce international solidaire

Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord

SRDMH
Société de recherche et de diffusion de la musique haïtienne

PRODUCTIONS ORIGINE

VUES D'AFRIQUE

Canada Montréal

MAISON DE LA CULTURE CLAUDE-LÉVEILLÉE

KEPKAA

LIBRAIRIE KEPKAA, LA RÉFÉRENCE DES CULTURES CRÉOLES
ET DES PEUPLES NOIRS

COURS DE LANGUE CRÉOLE

SERVICE DE TRADUCTION

T. : 514 750-8800

CEL. : 514 802-0546

INFO@KEPKAA.COM

WWW.MOISDUCREOLE.CA

WWW.KEPKAA.COM